

Communicatie met niet-Nederlands sprekende ouders

Bedenk: wat wil jij vertellen of wat willen de ouders aan elkaar vertellen?



Neem de tijd.

Creëer een ontspannen situatie (kopje koffie/thee + leuke ruimte). Een ruimte met een computer en/of smartphone.



Bij het communiceren met ouders: spreek langzaam en met weinig woorden.

Gebruik visuele ondersteuning, plaatjes/voorwerpen/gebaren.



Spreekt jullie een gezamenlijke taal? Langzaam Nederlands? Engels? Duits? Zo ja, gebruik deze taal. Je kan hier achter komen door langzaam Nederlands te spreken en ouders kunnen dan aangeven met gebaren dat ze deze niet spreken. Probeer zo ook 2-3 andere talen. Ouders snappen dat je naar een gezamenlijke taal zoekt. Misschien komen zij ook met een idee.



Indien er geen gezamenlijke taal is dan beseffen jullie dit nu allebei. Wellicht hebben ouders een vertaler (vriend/familie) die via Skype kan vertalen. Bied de optie via de computer/smartphone dat ouders Skype kunnen gebruiken.



Indien ouders een beetje Nederlands spreken kan 'Google Translate' soms een oplossing bieden. Stimuleer ouders dan om plaats te nemen achter de computer (of draai het beeldscherm en toetsenbord naar ouders toe). Zij kunnen dan 'Google Translate' gebruiken om bepaalde zinnen/woorden te communiceren.



Soms is er een ouder (of leerling) op school die kan vertalen. Deze inzet hangt af van de aard van het gesprek. Voor een vertrouwelijk gesprek is dit geen goede optie.

Indien er geen gezamenlijke taal is en ouders ook geen vrienden/familie hebben die kunnen helpen dan is een officiële tolk een goede oplossing.

Bijvoorbeeld: Tolk en Vertaalcentrum Nederlands (TVcN) – 088 255 5222



Bij het inzetten van een telefonische tolk:

- Een telefoon met speaker functie (een andere kan ook maar minder ideaal).
- Houd contact met de ouder (pas op dat je niet beiden naar de telefoon kijkt).

Contactgegevens PO

Marieke Postma

✉ m.postma@lowan.nl

☎ +31 (0)6 28 92 57 68